

EL PERIODICO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



Co-Auspiciado Por: Westfield Ave. Pharmacy
y Northgate Community Pharmacy
*** Servicio Rápido y Amigable ***



CONTENIDO

PENSAMIENTO

En boca del mentiroso...lo cierto...se hace dudoso.

"Hueso liquido" podria reparar fracturas. (Inf. pág.11)

LAEDA celebra 7mo. Aniversario. (Inf. en la pág. 2)

FALLECE CANTANTE...IDOLO DE LA JUVENTUD



1971 - 1995

La Comunidad Hispana de los Estados Unidos, de México, de toda América -Latina y especialmente de Texas, aún están de luto por la inesperada pérdida de una de las cantantes, idolo de la juventud, que más fama haya logrado en su carrera artística...

...Selena Quintanilla...

Continúa en la página 3

NUEVO CENTRO ABRE SUS PUERTAS A LA COMUNIDAD

El pasado sábado, 25 de marzo, se llevó a cabo la inauguración del nuevo Centro de Salud Cam-Care, localizado en las calles 26 y Federal (adyacente al Chemical Bank).

Desfilaron por este nuevo centro alrededor de 200 personas, unos para "curiosear", otros para recibir los exámenes de la presión y diabetes que se estaban ofreciendo "gratuitamente" y los niños para recibir bombas y pinturas faciales, hechas por un "payaso".

Continúa en la página 9

EDITORIAL

Nuestra comunidad Hispana de Camden, Filadelfia y áreas limítrofes, estarán regocijados con la nueva transmisión de Univisión.

Efectivo el día 1ro de abril, Univisión comenzó su nueva transmisión - las 24 horas del día, y por el Canal 54 de Cable T.V. Aunque Univisión aún continúa su transmisión por el Canal 1 (99), pero es sólo por varias horas.

Ya era hora de que los hispanos tuviéramos un canal que transmitiera por tantas horas y esperamos que ésto no sea sólo por un corto lapso de tiempo, como ha ocurrido en el pasado, que el televidente podía estar viendo su programa, o novela favorita, y de repente...¡ZAS! fuera del aire....sin más....ni más! Esto fué considerado como faltarle al público, que en muchas ocasiones llamaban a este rotativo para presentar la queja.... algo que no estaba a nuestro alcance.

Ahora usted señora...damita...señor...usted que no trabaja, puede disfrutar el día entero de sus programas favoritos, mientras hace sus quéhaceres. Pues es el único entretenimiento que tienen las amas de casa que no trabajan y las personas de edad avanzada e incapacitadas.

A nombre de la Comunidad Hispana, gracias a aquellas personas que hicieron posible esta transmisión de Univisión, por el Canal 54... ¡las 24 horas!
¡Adelante... Univisión!

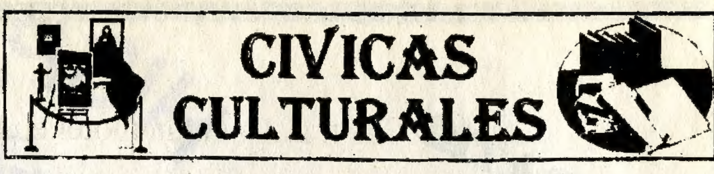


LA HISPANIDAD
P. O. Box 1190 Camden, NJ 08105

TEL.: (609) 365-3322 FAX: (609) 365-3353

1 cent

LA HISPANIDAD es una publicación que circula quincenal, con información clara y precisa para los hispanos y por los hispanos. Los trabajos publicados reflejan solamente la opinión de sus autores. No nos solidarizamos con las opiniones vertidas en el mismo, ni somos responsables por errores de impresión.



LAEDA CELEBRA 7mo. ANIVERSARIO

La Organización L.A.E.D.A. (Latin American Economic Development) llevó a cabo la celebración de su 7mo Aniversario el pasado sábado, 1ro de abril, acto que tuvo lugar en el New Woodbine, en Pennsauken.

Durante la celebración, LAEDA rindió homenaje a tres damas Latinas de nuestra comunidad, destacadas en el campo del negocio, siendo ellas: Linda Chang, propietaria de un Salón de Belleza, en Pennsauken; Wanda Rivera, de Paul's Auto Glass, en Camden y Berverly Ramos, de "Play & Learn- Family Day Care" en Woodlynne.

Ambas damas, Wanda Rivera y Linda Chang, recibieron el premio, "Persona Negociante del Año", mientras Beverly Ramos recibió el premio, "Empresario del Año".

Otra persona que fué premiada por LAEDA, fué el Sr. Gualberto Medina, Comisionado del New Jersey Department of Commerce & Economic Development. Medina, un residente de Cherry Hill, es el primer hispano en ser nombrado para esa posición por la Honorable Gobernadora del estado, Christine Whitman, en enero de 1994.

A través de su programa de Entrenamiento Empresarial, LAEDA. ha ayudado a crear 50 negocios y 84 empleos, la mayoría de ellos en la ciudad de Camden. En adición, LAEDA ha brindado servicios a más de 1,500 personas de negocios y empresarios de la comunidad; ha rehabilitado cerca de 14,000 pies cuadrados de espació comercial para oficina, entre otros. Y no podemos dejar de mencionar además el Aletha R. Wright Camden Community Skill Center, el cuál será construído en la calle 26 y Avenida Westfield. Se espera que la construcción de este centro comenzará en el otoño. El mismo proveerá oportunidades de entrenamiento a 250 residentes de Camden por año y oportunidades de empleos a por lo menos 70 personas.

Pase a la página 4

FALLECE CANTANTE...IDOLO DE LA JUVENTUD

Para los que aún no tienen conocimiento, Selena fué asesinada el pasado viernes, 31 de marzo, en un motel en Corpus Christi, Texas, por una mujer que le hizo dos disparos. La mujer, cuyo nombre fué dado a conocer en esos momentos por un canal de televisión local, como Yolanda Saldivar, había sido gerente de una tienda de ropa, propiedad de Selena. Se cree que discrepancias financieras ha sido el móvil de esta tragedia. La jóven cantante estaba casada con uno de los integrantes del Conjunto Musical Tejano, "Los Dinos", al que pertenecía.

Selena abrió sus ojos al mundo hace 23 años, un 16 de abril, en Houston, Texas, hija de padres mexicanos. Era la menor de tres hermanos, quienes según ella, la mimaban mucho y no existia celos entre ellos.

Selena comenzó su carrera artística a la temprana edad de 6 años. La jóven se destacó en diferentes género de la música latina... ranchera... cumbias... pop... mariachis y hasta en inglés. A la edad de quince años ganó el "Premio de Música Tejana a la Mejor Artista del Año." También fué ganadora de un premio, "Grammy" en el 1993, premio muy codiciado por los artistas.

Selena proviene de un núcleo familiar artístico. Ella formaba parte del Conjunto "Los Dinos", junto a su esposo, sus hermanos y su padre, quien dirigia el grupo. Su familia siempre la apoyaban en todas sus ideas y proyectos. Su papá ha sido el gerente y director de toda su música. La artista sentia gran admiración por su madre Marcela, que más bien eran como dos grandes amigas, o hermanas, y ésta siempre apoyaba a su hija en todo.

La jóven artista poseia varios negocios, siendo uno de ellos una tienda de ropa femenina, en la cuál vendia sus propios diseños de modas. Además de cantante, Selena se destacó como actriz, demostrándolo en la telenovela, "Dos Mujeres...Un Camino", novela que gustó mucho al público televidente. También podrán apreciar su arte en la película, junto al gran actor Marlon Brando , "San Juan de Marco" donde tuvo una pequeña parte. Uno de los "hits" que dió más fama a esta popular cantante, fué la canción, "No Me Queda Más".
Selena tenia una risa muy natural que contagiaba a cualquiera. Ella siempre decia que, "No sabría qué haría, si su madre se muriera". ¡Parece como una ironía del destino!

Selena recibió Cristiana sepultura el dia 3 de abril, en el Cementerio Caesar's Memorial, en Corpus Christi, Texas.

Descanse en paz.........Selena Quintanilla

OCASION ESPECIAL



Javier and Kiana Román are rejoycing in their first marital bliss!
The Honeymoon Continues.....



****

Muchas felicitaciones para la jovencita Yolanda Peralta, quien acaba de cumplir sus 16 años (Sweet 16th) el día 3 de abril. La felicitan sus compañeros de estudios de Penn. Tech., Adalgisa, Ana, Raquel y Kelvin - "Los magimbos". ¡Felíz Cumpleaños...Yolanda

****

Sinceras felicitaciones en su cumpleaños a la Sra. Carmen Ochoteco, quien cumplirá un año más de vida (¿16?) el día 23 de abril. Que lo disfrute en grande, en compañía de su esposo e hijos. Le desea...La Hispanidad

****

COMPROMISO

Felicidades a Milly y Jossie, quienes se comprometen (hoy) sábado, 8 de abril. De parte de sus padres Maria Jiménez y Efrain de-Jesús. La boda ha sido planeada para el 23 de diciembre, 1995. **Felicitaciones!**

...Milly y Jossie

Rubén Rivera cumple años el dia 20 de abril. Lo felicita la Familia Sánchez. "Que el destino y los años te den la felicidad y amor que mereces".

****

Viene de la página 2

TALLER PUERTORRIOUEÑO PRESENTA 1ra. CONFERENCIA NACIONAL DE ARTE/CULTURA

El Taller Puertorriqueño presenta con orgullo la Primera Reunión Nacional de Tiendas de Arte y Cultura Latina, patrocinada por NALAC (The National Association of Latino Arts and Culture) el 28 y 29 de abril de 1995.

NALAC es una organización de servicios de arte, formada para servir a las necesidades culturales de la diversa Comunidad Latina de los Estados Unidos. El objetivo principal de la organización es proveer dirección en el avance de temas políticos nacionales que afectan a las Comunidades Latinas y su trabajo cultural a través de la nación.

Esta conferencia reunirá a céntros de arte latino de los Estados Unidos, que tienen tiendas culturales como parte integral de su programación. NALAC establecerá una red para facilitar esfuerzos de colaboración, apoyando el desarrollo económico de centros de arte latino. La lista de participantes de la conferencia incluye:

*Centro Cultural de La Raza de San Diego, CA
*Galería de La Raza "Studio 24" de San Francisco, CA
*Caribbean Cultural Arts Center de New York, NY
*La Raza/Galería Posada de Sacramento, CA
*Mexican Fine Arts Center Museum de Chicago, IL
*Arte Américas de Fresno, CA
*Guadalupe Cultural Arts Center de San Antonio, TX
*La Peña Cultural Arts Center de Berkeley, CA
*El Museo del Barrio de New York, NY
*El Teatro Campesino de San Juan Bautista, CA
*Taller Puertorriqueño de Philadelphia, PA•

(Pase a la siguiente página)

CIVICAS Y CULTURALES

El Taller Puertorriqueño, Inc. se estableció como una organización de educación cultural con una base comunitaria. El propósito principal del Taller es promover las tradiciones artísticas y culturales Puertorriqueñas, tanto como apoyar un mejor entendimiento de otras culturas Latino-Americanas y de nuestra herencia común. Situado en el barrio Puertorriqueño más grande de Filadelfia, al noroeste del área de Kensington, el Taller provee, a través de sus programas y actividades, servicios artísticos y culturales. Estos servicios no estarían al alcance de comunidades Latinas del área, sin nuestra labor.

Para más información, comuníquese con María Torres, al: **(215) 426-3311**.

CALENDARIO DE ACTIVIDADES DEL TALLER PUERTORRIQUEÑO

Sábado, 8 de abril (en la tarde):
Día de la familia al visitar el Museo de Arte. Una ocasión para las familias del barrio de disfrutar de actividades como representaciones artísticas, talleres y exhibiciones especiales para todas las edades.

Martes, 18 de abril:
Inicio del ciclo de primavera de CAP.

Del 11 al 18 de abril, de 10 am a 2 pm, matrícula en nuestro edificio de educación. El Programa de Educación Cultural y Artístico (CAP) para niños y jóvenes, empieza con la matrícula para el ciclo de primavera. Para más información, llamar a Catalina Ríos, al: **423-6320.**

NOTICIAS DE INTERES

Noticias del: Camden County Council-Boy Scouts of América

"Contrucción de Carácter" está llegando a la ciudad y viene a través del Camden County Council Boy Scouts of América.

Carlos Santiago, Director Ejecutivo del Concilio local, dijo que, "Ésta es una de las cosas mejores que podemos hacer por los niños", refiriéndose al Programa "The Urban Emphasis", el cuál fué iniciado a mediados del año 1992. La misión de este programa es proveer ayuda nacional a los consejeros.

Esta organización ya está haciendo impacto en la ciudad con 9 unidades activas y 52 líderes adultos sirviendo a 82 Niños Escuchas. En adición, el Concilio de Niños Escuchas se unió al sistema escolar de la ciudad con un programa "Learning for Life", completamente preparado por los Niños Escuchas, para ayudar a los maestros y al "curriculum" de la escuela. Siete escuelas ya están participando en este proyecto piloto, en el que los estudiantes aprenden a través de los métodos tradicionales de los Escuchas, los valores básicos de la honestidad, trabajo fuerte, familia, ciudadanía y a ayudar a otros.

El presidente del Concilio dijo que la primera prioridad en desarrollar un plan de estrategia fué el de nombrar un comité orientador especial, representante de grupos étnicos de la ciudad, para discutir las vistas urbanas actuales y hacer recomendaciones que el Concilio de Camden pueda iniciar para mejorar y expander servicios a la juventud que viven en la ciudad.

El Comité está compuesto por personas muy bien conocidas en la ciudad, afro-americanos e hispanos, entre ellos: Troy McCarthy, director del Bergen Lanning Health Center; Olvin Rouse; Rev. Floyd White; Elías Méndez; Nancy Hernández; Mangaliso Davis; Foday Kamara y L. Warren Sykes.

NOTICIA DE INTERES

El Consejal, Angel Fuentes, les anuncia el segundo programa anual - Hispanic Youth Advisory Board, Preventive, Educational, Cultural, Identfy & Leadership Development Program -
Fecha: Hoy Sábado, 8 de abril
Hora : 1:30 pm - 3:00 pm
Lugar : St. Joseph's Pro-Cathedral
29th & Federal St., Camden
(en el convento)

De 25 a 30 adolescentes (teenagers) hispanos serán juramentados para tomar parte de un entrenamiento intensivo de cuatro meses. Como parte del adiestramiento, se ha planeado un viaje a Washington, donde los estudiantes explorarán la agenda politica nacional, a la vez que se reunirán con los Representantes Hispanos del Congreso. También hay un viaje programado para el NJ Superior Court.

Cada jóven estará asignado a un facilitador adulto (mentor) para llevarlo en dirección correcta. Esta es una oportunidad para que los jóvenes desarrollen su estima propia, valores, identidad cultural, tomar decisiones, etc.
En abril 29, 1995, la primera sesión será titulada, "Focus Group" en la cuál los jóvenes discutirán temas como; embarazos no-planificados, encarcelación, sistema de educación inadecuado, AIDS, dorgas., etc.

El Consejal Angel Fuentes es el fundador de dicho programa. El programa comenzó en febrero, 1994. En octubre, 1994, 27 jóvenes recibieron reconocimiento por sus logros ' como "Peer- Mediators". Para la clase de 1995, al completar el programa, ellos obtendrán certificados, citaciones, etc. del gobierno estatal, del Condado y local y de la Corte Superior de N.J. Finalmente, después de la graduación, los jóvenes contribuirán con sus respectivos vecindarios, grupos, iglesias y/o escuelas.

J & C IRON

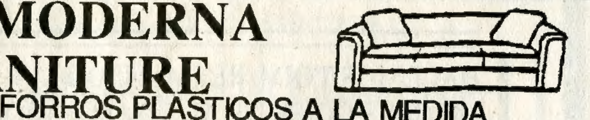
Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones, escaleras y verjas.

ESTIMADOS GRATIS Se Habla Español

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección) **2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473**

(609)541-8555 MANUEL LEIVA LEIVA'S SERVICES **(609)667-6309**

* Contabilidad * Notario público

* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida * Agencia de Pinolero Delivery. ***323 Market Street., Camden***

BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT **639 N. 6th St., Camden** Comidas Criollas, Arróz, Habichuelas, Pernil y Frituras, Steacks & Hoagies. **541-9322**

WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies. Medicare & Medicaid 2707 Federal Street, Camden **(609)963-0190**

CLASIFICADOS

¿Le gustan las ventas? Compañía Internacional. Productos naturales de dieta y nutrición, ofrece la oportunidad de trabajar desde su casa y ganar lo que ud. merece. Inf., llamando al teléfono: **482-8801**.

Pierda de peso fácil, rápido y saludablemente. Dieta elaborada con 21 yerbas de la China y el Amazonas. Producto garantizado/ Distribuidor autorizado. Llamar al: **482-8801.**

SE VENDE: Máquina de guayar viandas para pasteles, alcapurrias, etc., por sólo $95. Si le interesa, comuníquese con Ezequiel Rodriguez en el: Apto.1109, Northgate 11, Camden.

Se Renta: Parking Lot, $30 al mes por auto. Parking privado y seguro. Llamar al teléfono: **225-0875**

SE VENDE: Carro "Pontiac -Leman" del '81, 4 puertas, 6 cil.; buenas cond. $500, o mejor oferta. Llamar a Norma, al: **225-0875**

Se alquila cuarto, cerca Centro de Transporte y Hosp. Cooper. Info. al: **482-8801**.



Open Daily 6 am - 12 am

GONZALEZ CAB CO.

Liberty, JR's, Ricky's, Ramirez, Ramos

(609) 338-1743

Radio Dispatched

Fast Reliable Service — Service To All Airports



Residential & Commercial

Rivera Contractors

Hot Roofing & General Construction

RUBEN RIVERA
Contractor Manager

(609) 365-8703

Magic Shear's

HAIR FASHION FOR MEN & WOMEN

2649 Westfield Avenue, Camden

Open: Mon., Tues. 9am to 5pm
Wed., Thurs., Fri. 9am to 7pm
Sat. 9am to 4:30pm

963-8271

Nexxus & Redkin

¡ENVIE SU CLASIFICADO A LA HISPANIDAD!

SOLO $5 POR ANUNCIOS DE 1 A 5 LINEAS.

NUEVO CENTRO ABRE SUS PUERTAS A LA COMUNIDAD

Viene de la Portada

Por: Luz Marina

Este nuevo centro de salud totalmente moderno, amplio y acogedor, cuenta con tres plantas (incluyendo basement) equipados con amplios salones para exámenes (5 en pediatría, 5 en la 2nda planta, para adultos y 7 en la clínica dental).

Entre los muchos servicios que el centro proveerá, se encuentran:

* Cuidado Prenatal
* Pediatria (desde embarazo, hasta 17 años)
* Medicina General para adultos
* Obstetria/Ginecologia
* Servicios dentales
* Control de la natalidad
* "Ultra sound"

Otros servicios que se ofrecen, son: planificación familiar, servicios sociales, consejería, servicios de nutricionista, laboratorios y personal bilingue. También se aceptan, además de madicaid y madicare, otros planes médicos de salud y algunos H.M.O.'s.

Este Centro CamCare tiene dos vehículos "vans" disponibles para personas que necesitan transportación, entre ellas, personas mayores de edad avanzada, personas con impedimentos físicos, señoras embarazadas de muchos meses y si hay mal tiempo y no pueden re-programar una cita, ellos les proveerán transportación. Solamente tienen que llamar con anticipación para que ellos tengan la van disponible. Aquellas personas que no tienen ningún seguro, pueden llenar una solicitud para procesar su elegibilidad.

CamCare opera mediante fondos federales y del estado, según informó el Sr. Mark Bryant, presidente del mismo.
Esperamos que la comunidad ayude a mantener este centro tan bello, en buenas condiciones.... Es nuestro Centro....Su Centro!
Para más información, pueden llamar al teléfono: **225-1902**.

Otros Centros CamCare están localizados en:

* 3 Cooper Plaza, en Haddon Ave.
* Calles 6 & Erie
* Calles 8 & Van Hook
* Northgate I, Calles 7 & Linden

Todos localizados en Camden.

Ana Ortega-Laboy

"Ahora mi hijo y yo vivimos en un hermoso vecindario. Estoy muy, muy contenta de tener mi propia casa".

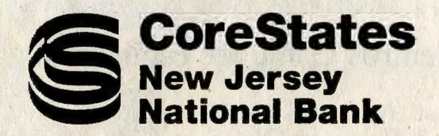
"Mi hipoteca es menos de lo que pagaba en renta."

Ana Ortega-Laboy solía pagar mucho dinero en renta todos los meses. CoreStates New Jersey National Bank le demostró cómo podía comprar una casa por menos. En lugar de pagarle al dueño, ahora está invirtiendo en ella misma y en su familia.

Con un pago inicial reducido y pagos mensuales que pueden ser aún menores que su renta, usted también puede convertirse en dueño de su vivienda. New Jersey National Bank le ofrece hipotecas accesibles y un personal amable, que le ayudará durante todo el proceso.

"Trate de encontrar la manera de ser dueño de su casa". Eso es lo que Ana le diría. "Hable con New Jersey National Bank y vea si ellos le pueden ayudar. ¡Me ayudaron a mí!".

Por eso, si usted piensa que no tiene el dinero para comprar su vivienda, hable con nosotros. Queremos ayudarle a usted también. Visite una de nuestras oficinas convenientemente ubicadas o llame al 1-800-685-5445 y pregunte por nuestros planes.



Usted Nos Conoce. Y Nosotros a Usted.

Igual oportunidad en préstamos
Miembro del FDIC
Banco hipotecario certificado - Departamento de Bancos de New Jersey.

NOTICIAS NACIONALES

"HUESO LIQUIDO" PODRIA REPARAR FRACTURAS

Una edición de una revista de ciencia, reportó que está en proceso una materia - Liquid Bone (o,hueso líquido) para el tratamiento de todas las clases de fracturas de los huesos.

Esta materia, especie de cemento, se injecta en la fractura. El tratamiento ya ha sido experimentado en animales y en varias docenas de personas en los Estados Unidos y Europa y ha demostrado que cuando el cemento es injectado en una fractura, se endurece en unos diez minutos y en doce horas ya está tan fuerte como el hueso natural.

La compañía que desarrolló esta materia, con sede en California, recibió la aprobación del F.D.A. (Food & Drug Administration) federal el pasado enero, para ser probada en cientos de pacientes mayores con fracturas en la "muñeca" de las manos en doce (12) hospitales de los Estados Unidos, siendo uno de ellos el Hospital Thomas Jefferson, en Filadelfia.

El arreglar fracturas de caderas, rodillas y muñecas en un paciente con osteoporosis, puede ser fuerte usando métodos comunes en un hueso que se está deteriorando. Con el uso del "hueso líquido", ésto permite que el médico pueda trabajar más eficáz.

El tratamiento de esta materia cuesta como de $750 - $1,000 por una aplicación.

<u>Médicos Piden Más Atención A las Vacunas Contra Tétano:</u>

Los médicos piden más vigilancia en la batalla contra el tétano, después de que un nuevo estudio ha revelado que muchos Americanos, particularmente los adultos de edad avanzada, no están protegidos contra esta enfermedad.

El estudio encontró que después de los cuarenta años más o menos, el número de personas inmunes al tétano ha comenzado a declinar. Entre las personas de 70 años o mayores, solamente un 28% están protegidos.

De acuerdo a los estudios que hicieron los examinadores, de 10,618 personas, desde 1988 hasta 1991, éstos encontraron que la protección recibida en la niñéz contra el tétano, no fué como esperado y sugieren que los niños podrían necesitar unas cuantas vacunas extras para que la inmunidad sea más efectiva.

La enfermedad del tétano es una infección del sistema nervioso, causada por algún tipo de herida, como un pinchazo por un clavo mohoso.
Las vacunas y su efectividad rápida ha hecho que casos de tétano sean raros en los Estados Unidos. El año pasado, solamente fueron reportados 36 casos. Pero de un 20% a 58% de las personas que no estaban vacunadas, que contrajeron la enfermedad, murieron.

En las personas adultas, la vacuna es efectiva por diez años, si la persona ha tenido tres vacunas o más contra el tétano en toda su vida.

DEFENDIENDO EL FUTURO DE NUESTROS NIÑOS

El dia 18 de abril, 1995, tres conocidos líderes hispanos estarán corriendo para la Junta de Educación de la Ciudad de Camden.

*** Yolanda Aguilar de Neely:**
Coordinadora Regional del N.J. Division of Family Development, Trenton, NJ. Recibió su educación universitaria en el Georgian Court College & Universidad Rutgers.
Yolanda ha servido en la Junta de Directores de muchas agencias; Presidenta: Governor's Commission on Children's Services; Delegada: White House Conference on the Family.

*** Carmen M. Alvarado:**
Income Maintenance Technician, Camden County Social Services.
Recibió su educación universitaria en el Glassboro State College & Lehigh College. Ha servido como presidenta del Neighborhood Town Watch (Pres.-Vigilante del Vecindario). Presidenta del Comité de "Telemarketing" y Recaudadora de Fondos para la Escuela Holy Name.

*** Carlos M. Soto:**
Director de: "Mi Casita-Day Care Center"
Recibió su educación universitaria en el Glassboro State College & Universidad Rutgers.
Ha servido como mienbro del Camden County Day Care Directors; Human Services Advisory Council; New Jersey Child Care Advisory Council.

Hacemos un llamado a toda la comunidad hispana para que apoyen a estas tres personas el dia 18 de abril. Nuestros niños necesitan más hispanos para que abogen por ellos en la Junta de Educación.

Siempre estamos esperando por usted en cada edición... Envíenos sus ocasiones, poemas, recetas de cocina, noticias de interés... al: P.O.Box 1190 - Camden, NJ 08105. ¡GRACIAS!

CAPSULAS DE SALUD

LOS BEBES NECESITAN AGUA

Cuando los bebés se están alimentando, obtienen todo el fluído que necesitan de la leche de la madre o de la fórmula y un suplemento de agua no es necesario, excepto en climas calientes. Pero cuando empieza con los alimentos sólidos, el agua es necesaria, no importa la estación que sea.

De acuerdo con la Academia Americana de Pediatras, a los bebés que ya comen alimentos sólidos se les debe ofrecer agua con las comidas para eliminar la sed y satisfacer su necesidad de líquidos y fluidos.

¿Cuánta agua? Si se les da con frecuencia, los bebés tomarán la que ellos necesiten. A los bebés que succionan con frecuencia se les puede dar un biberón de agua entre comidas.

Si al comienzo su bebé rechaza este líquido sin sabor, trate de mezclar el agua con un tercio de jugo sin azúcar o comprar agua de botella.

SU HOROSCOPO

ARIES: (Mar. 19 - Abr. 21) Dentro de un mes, recibiras un dinero que te ayudará a resolver algunos de tus asuntos económicos. No te sientas incómodo/a con algunas personas. Eres una persona valiente y sabes valerte por ti mismo/a. Siempre hay quién critique tus actos pero eso no te causa ningún daño. Sigue adelante, que triunfarás. **Tu número: 065**

TAURO: (Abr. 22 - Mayo 20) Tienes por delante muchos éxitos, ya que eres talentoso/a e inteligente. Puedes llegar a conseguir muchas cosas en el futuro, pero debes ser humilde y paciente. En el amor, estudia bien tu pareja y trata de comprenderla. Pueden surgir disgustos por falta de una comunicacion entre ambos.

Tu número: 544

GEMINIS: (Mayo 21 - Jun. 20) Estás empezando una etapa de mejoras en tu vida. Algunas puertas se te abrirán para el progreso. Vás a salir de una preocupación que tienes con un familiar tuyo. Si eres casado/a, no des motivos a celos para que tu amor sea duradero. Ora siempre al salir de tu casa, para que tu dia sea bendecido.

Tu número: 128

CANCER: (Jun. 21 - Jul. 23) Algo viene para ti dentro de unos meses. Tendrás un aumento en tu salario. Evita enojos o discusiones en tu empleo. En esta primavera surgirán algunos cambios en tu vida. Lo negativo desaparecerá con los dias y tendrás lo que mas has anhelado. Harás un viaje de emergencia...y pronto. **Tu número: 717**

LEO: (Jul. 24 - Ago. 23) En estos dias tendrás algunas invitaciones a algunos eventos y fiestas, donde conocerás gente de diferentes circulos sociales. Debes tener cuidado cuando te pregunten algo. Piensa, antes de contestar. Si estás en espera de una respuesta a algo, la tendrás en estos dias. Tu problema más intimo, será resuelto.

Tu número: 008

VIRGO: (Ago. 24 - Sept. 23) En esta primavera, coge tu tiempo para que analices bien tus cosas, porque se te presentan viajes dentro de poco, sea a tu pais, o a otros estados. Tus problemas económicos serán resueltos en los próximos meses. No des motivo a disgustos con tu pareja. **Tu número: 096**

LIBRA: (Sept. 24 - Oct. 23) Puedes recibir muchas sorporesas de la vida, ya que tu signo te traerá suerte. En tus caminos hay veredas que conducen a la felicidad, pero tu las desvias por tu forma de actuar. Sé más puntual y responsable en todo lo que hagas. Ganarás fama y fortuna, si caminas por caminos rectos. Habrán cambios en tu vida sentimental.

Tu número: 262

ESCORPION: (Oct. 24 - Nov. 21) Los astros revelan para ti muchas sorpresas agradables en esta primavera. Éxito en tus negocios, o empleo y un premio. Cambiarán algunas cosas en tu vida rutinaria y harás viajes que aún no has proyectado. Si eres casado/a, conserva el amor de tu cónyugue. Prestale mas atención.

Tu número: 248

SAGITARIO: (Nov. 22 - Dic. 21) Vás a tener un encuentro con una persona que hace tiempo no ves y reanudarán de nuevo la amistad. Tendrás nuevos proyectos con personas que aún no conoces. Cúidate de no cometer errores que afecten tu vida conyugal, o amorosa. Dinero en el futuro te llevará al éxito. **Tu número: 806**

CAPRICORNIO: (Dic. 22 - Ene. 19) Unos papeles llegarán a tus manos, tal vez para un contrato, o negocio. Si eres apasionado al arte o a escribir, estos son meses que debes de aprovechar para hacerlo. Tu planeta regente te iluminará para que realizes tus ideas. Hay mucho por hacer y aún estás a tiempo. **Tu número: 116**

ACUARIO: (Ene. 20 - Feb. 19) No eches para atrás lo que has adelantado; sigue en tus proyectos. Tus ideas creativas te darán buen resultado. Vás a recibir una carta para un viaje de algo relacionado con la comunidad. Algo sorpresivo te sucederá en unos dias. **Tu número: 099**

PISCIS: (Feb. 20 - Mar. 20) Un cambio favorable habrá en tu vida. Las cosas que te afectan mejorarán y recibirás la alegria de ver el cambio de tu vida. Tal vez tengas noticias de una amiga o familiar tuyo, no muy gratas. Alguien en tu familia sufrirá un accidente de cuidado, no de muerte. **Tu número: 346**





LA COCINA DE MAMÁ



PIMIENTOS RELLENOS
Ingredientes:
4 pimientos (morrones) verdes
1 pqte de arróz -Rice-A-Roni
1 lata (14 oz) de tomates partidos
1 lb carne molida
1 cda. aceite de oliva
Queso parmesano

Procedimiento:
Pre-caliente el horno a 350°. En una sartén, dore la carne molida en el aceite. Escurra y eche a un lado por unos minutos. Cocine el arróz según las instrucciones en el paquete. Añádale los tomates. Una el arróz y la carne y rellene los pimientos. Hornee en una plato de hornear con tapa por 45 minutos a temp. de 350°, o hasta que los pimientos estén blanditos. Sirva con queso parmesano.

World Chevrolet



Angel Cordero

SOBRE 200 CARROS PARA SU SELECCION

CHEVYS, OLDS, BUICKS, PONTIACS, CAMIONES GMC TODOS DEL '94 TAN BAJOS COMO

$169.00 MENSUAL

BANCARROTA
MAL CREDITO
SIN CREDITO

SSI, ASISTENCIA PUBLICA TODOS CUALIFICAN

TELEFONO DE AUTO GRATIS CON CADA COMPRA

EN ***WORLD CHEVROLET*** USTED, EL CLIENTE, ES #1.

NUESTRO DEPARTAMENTO DE CREDITO HISPANO SE CONCENTRARA EN LA APROBACION DE SU PRESTAMO.

¡SIN IMPORTAR LA CONDICION DE SU CREDITO!

EN ***WORLD CHEVROLET*** NUESTRA META ES CONSEGUIR QUE LO APRUEBEN.

- ACEPTAMOS CARRO EN CUALQUIER CONDICION COMO INTERCAMBIO
- TODOS LOS CARROS ESTAN COMPLETAMENTE GARANTIZADOS
- SI POR CASUALIDAD TIENE QUE TRAERLO PARA SERVICIO, LE PROVEEREMOS UN CARRO HASTA QUE SU CARRO ESTE COMPLETADO
- SI NECESITA TRNSPORTACION LLAMEME, ANGEL, Y YO MISMO LO RECOGERE (609)742-0600

VENGA Y VEAME, ANGEL CORDERO, EN: **1000 GATEWAY BLVD. (Rte. 45)**
WESTVILLE, NEW JERSEY 08093

.2 MILLAS NORTE DE WOODBURY Y SOLO MINUTOS DE CAMDEN.